

انتشارات

۱. برنده‌ی جایزه‌ی کتاب کودکان گوردگان (شورای کتاب)
۲. برنده‌ی جایزه‌ی نینال بوک (Ramona and Her Mother)
۳. برنده‌ی جایزه کتاب کودکان انجمن کتابداران آمریکا
۴. کتاب برگزیده‌ی کودکان (شورای کتاب)

بورلی کلی پری  
ترجمه‌ی پروین علی پور  
رامونا و مادرش

شماره ۱ و ۲  
۱۶۱  
۱۶۲  
۱۶۳  
۱۶۴  
۱۶۵



مجموعه‌ی کتاب‌ها

۰۲۱۱ - ۰۲۱۲  
۰۲۱۳ - ۰۲۱۴

0211 0212  
0213 0214

ofoqco.com  
ofoqkidsanteens  
ofoqkidsanteens

- ۱۶۶
- ۱۶۷
- ۱۶۸
- ۱۶۹
- ۱۷۰
- ۱۷۱
- ۱۷۲
- ۱۷۳
- ۱۷۴
- ۱۷۵
- ۱۷۶
- ۱۷۷
- ۱۷۸
- ۱۷۹
- ۱۸۰
- ۱۸۱
- ۱۸۲
- ۱۸۳
- ۱۸۴
- ۱۸۵
- ۱۸۶
- ۱۸۷
- ۱۸۸
- ۱۸۹
- ۱۹۰
- ۱۹۱
- ۱۹۲
- ۱۹۳
- ۱۹۴
- ۱۹۵
- ۱۹۶
- ۱۹۷
- ۱۹۸
- ۱۹۹
- ۲۰۰
- ۲۰۱
- ۲۰۲
- ۲۰۳
- ۲۰۴
- ۲۰۵
- ۲۰۶
- ۲۰۷
- ۲۰۸
- ۲۰۹
- ۲۱۰
- ۲۱۱
- ۲۱۲
- ۲۱۳
- ۲۱۴
- ۲۱۵
- ۲۱۶
- ۲۱۷
- ۲۱۸
- ۲۱۹
- ۲۲۰
- ۲۲۱
- ۲۲۲
- ۲۲۳
- ۲۲۴
- ۲۲۵
- ۲۲۶
- ۲۲۷
- ۲۲۸
- ۲۲۹
- ۲۳۰
- ۲۳۱
- ۲۳۲
- ۲۳۳
- ۲۳۴
- ۲۳۵
- ۲۳۶
- ۲۳۷
- ۲۳۸
- ۲۳۹
- ۲۴۰
- ۲۴۱
- ۲۴۲
- ۲۴۳
- ۲۴۴
- ۲۴۵
- ۲۴۶
- ۲۴۷
- ۲۴۸
- ۲۴۹
- ۲۵۰
- ۲۵۱
- ۲۵۲
- ۲۵۳
- ۲۵۴
- ۲۵۵
- ۲۵۶
- ۲۵۷
- ۲۵۸
- ۲۵۹
- ۲۶۰
- ۲۶۱
- ۲۶۲
- ۲۶۳
- ۲۶۴
- ۲۶۵
- ۲۶۶
- ۲۶۷
- ۲۶۸
- ۲۶۹
- ۲۷۰
- ۲۷۱
- ۲۷۲
- ۲۷۳
- ۲۷۴
- ۲۷۵
- ۲۷۶
- ۲۷۷
- ۲۷۸
- ۲۷۹
- ۲۸۰
- ۲۸۱
- ۲۸۲
- ۲۸۳
- ۲۸۴
- ۲۸۵
- ۲۸۶
- ۲۸۷
- ۲۸۸
- ۲۸۹
- ۲۹۰
- ۲۹۱
- ۲۹۲
- ۲۹۳
- ۲۹۴
- ۲۹۵
- ۲۹۶
- ۲۹۷
- ۲۹۸
- ۲۹۹
- ۳۰۰
- ۳۰۱
- ۳۰۲
- ۳۰۳
- ۳۰۴
- ۳۰۵
- ۳۰۶
- ۳۰۷
- ۳۰۸
- ۳۰۹
- ۳۱۰
- ۳۱۱
- ۳۱۲
- ۳۱۳
- ۳۱۴
- ۳۱۵
- ۳۱۶
- ۳۱۷
- ۳۱۸
- ۳۱۹
- ۳۲۰
- ۳۲۱
- ۳۲۲
- ۳۲۳
- ۳۲۴
- ۳۲۵
- ۳۲۶
- ۳۲۷
- ۳۲۸
- ۳۲۹
- ۳۳۰
- ۳۳۱
- ۳۳۲
- ۳۳۳
- ۳۳۴
- ۳۳۵
- ۳۳۶
- ۳۳۷
- ۳۳۸
- ۳۳۹
- ۳۴۰
- ۳۴۱
- ۳۴۲
- ۳۴۳
- ۳۴۴
- ۳۴۵
- ۳۴۶
- ۳۴۷
- ۳۴۸
- ۳۴۹
- ۳۵۰
- ۳۵۱
- ۳۵۲
- ۳۵۳
- ۳۵۴
- ۳۵۵
- ۳۵۶
- ۳۵۷
- ۳۵۸
- ۳۵۹
- ۳۶۰
- ۳۶۱
- ۳۶۲
- ۳۶۳
- ۳۶۴
- ۳۶۵
- ۳۶۶
- ۳۶۷
- ۳۶۸
- ۳۶۹
- ۳۷۰
- ۳۷۱
- ۳۷۲
- ۳۷۳
- ۳۷۴
- ۳۷۵
- ۳۷۶
- ۳۷۷
- ۳۷۸
- ۳۷۹
- ۳۸۰
- ۳۸۱
- ۳۸۲
- ۳۸۳
- ۳۸۴
- ۳۸۵
- ۳۸۶
- ۳۸۷
- ۳۸۸
- ۳۸۹
- ۳۹۰
- ۳۹۱
- ۳۹۲
- ۳۹۳
- ۳۹۴
- ۳۹۵
- ۳۹۶
- ۳۹۷
- ۳۹۸
- ۳۹۹
- ۴۰۰
- ۴۰۱
- ۴۰۲
- ۴۰۳
- ۴۰۴
- ۴۰۵
- ۴۰۶
- ۴۰۷
- ۴۰۸
- ۴۰۹
- ۴۱۰
- ۴۱۱
- ۴۱۲
- ۴۱۳
- ۴۱۴
- ۴۱۵
- ۴۱۶
- ۴۱۷
- ۴۱۸
- ۴۱۹
- ۴۲۰
- ۴۲۱
- ۴۲۲
- ۴۲۳
- ۴۲۴
- ۴۲۵
- ۴۲۶
- ۴۲۷
- ۴۲۸
- ۴۲۹
- ۴۳۰
- ۴۳۱
- ۴۳۲
- ۴۳۳
- ۴۳۴
- ۴۳۵
- ۴۳۶
- ۴۳۷
- ۴۳۸
- ۴۳۹
- ۴۴۰
- ۴۴۱
- ۴۴۲
- ۴۴۳
- ۴۴۴
- ۴۴۵
- ۴۴۶
- ۴۴۷
- ۴۴۸
- ۴۴۹
- ۴۵۰
- ۴۵۱
- ۴۵۲
- ۴۵۳
- ۴۵۴
- ۴۵۵
- ۴۵۶
- ۴۵۷
- ۴۵۸
- ۴۵۹
- ۴۶۰
- ۴۶۱
- ۴۶۲
- ۴۶۳
- ۴۶۴
- ۴۶۵
- ۴۶۶
- ۴۶۷
- ۴۶۸
- ۴۶۹
- ۴۷۰
- ۴۷۱
- ۴۷۲
- ۴۷۳
- ۴۷۴
- ۴۷۵
- ۴۷۶
- ۴۷۷
- ۴۷۸
- ۴۷۹
- ۴۸۰
- ۴۸۱
- ۴۸۲
- ۴۸۳
- ۴۸۴
- ۴۸۵
- ۴۸۶
- ۴۸۷
- ۴۸۸
- ۴۸۹
- ۴۹۰
- ۴۹۱
- ۴۹۲
- ۴۹۳
- ۴۹۴
- ۴۹۵
- ۴۹۶
- ۴۹۷
- ۴۹۸
- ۴۹۹
- ۵۰۰
- ۵۰۱
- ۵۰۲
- ۵۰۳
- ۵۰۴
- ۵۰۵
- ۵۰۶
- ۵۰۷
- ۵۰۸
- ۵۰۹
- ۵۱۰
- ۵۱۱
- ۵۱۲
- ۵۱۳
- ۵۱۴
- ۵۱۵
- ۵۱۶
- ۵۱۷
- ۵۱۸
- ۵۱۹
- ۵۲۰
- ۵۲۱
- ۵۲۲
- ۵۲۳
- ۵۲۴
- ۵۲۵
- ۵۲۶
- ۵۲۷
- ۵۲۸
- ۵۲۹
- ۵۳۰
- ۵۳۱
- ۵۳۲
- ۵۳۳
- ۵۳۴
- ۵۳۵
- ۵۳۶
- ۵۳۷
- ۵۳۸
- ۵۳۹
- ۵۴۰
- ۵۴۱
- ۵۴۲
- ۵۴۳
- ۵۴۴
- ۵۴۵
- ۵۴۶
- ۵۴۷
- ۵۴۸
- ۵۴۹
- ۵۵۰
- ۵۵۱
- ۵۵۲
- ۵۵۳
- ۵۵۴
- ۵۵۵
- ۵۵۶
- ۵۵۷
- ۵۵۸
- ۵۵۹
- ۵۶۰
- ۵۶۱
- ۵۶۲
- ۵۶۳
- ۵۶۴
- ۵۶۵
- ۵۶۶
- ۵۶۷
- ۵۶۸
- ۵۶۹
- ۵۷۰
- ۵۷۱
- ۵۷۲
- ۵۷۳
- ۵۷۴
- ۵۷۵
- ۵۷۶
- ۵۷۷
- ۵۷۸
- ۵۷۹
- ۵۸۰
- ۵۸۱
- ۵۸۲
- ۵۸۳
- ۵۸۴
- ۵۸۵
- ۵۸۶
- ۵۸۷
- ۵۸۸
- ۵۸۹
- ۵۹۰
- ۵۹۱
- ۵۹۲
- ۵۹۳
- ۵۹۴
- ۵۹۵
- ۵۹۶
- ۵۹۷
- ۵۹۸
- ۵۹۹
- ۶۰۰
- ۶۰۱
- ۶۰۲
- ۶۰۳
- ۶۰۴
- ۶۰۵
- ۶۰۶
- ۶۰۷
- ۶۰۸
- ۶۰۹
- ۶۱۰
- ۶۱۱
- ۶۱۲
- ۶۱۳
- ۶۱۴
- ۶۱۵
- ۶۱۶
- ۶۱۷
- ۶۱۸
- ۶۱۹
- ۶۲۰
- ۶۲۱
- ۶۲۲
- ۶۲۳
- ۶۲۴
- ۶۲۵
- ۶۲۶
- ۶۲۷
- ۶۲۸
- ۶۲۹
- ۶۳۰
- ۶۳۱
- ۶۳۲
- ۶۳۳
- ۶۳۴
- ۶۳۵
- ۶۳۶
- ۶۳۷
- ۶۳۸
- ۶۳۹
- ۶۴۰
- ۶۴۱
- ۶۴۲
- ۶۴۳
- ۶۴۴
- ۶۴۵
- ۶۴۶
- ۶۴۷
- ۶۴۸
- ۶۴۹
- ۶۵۰
- ۶۵۱
- ۶۵۲
- ۶۵۳
- ۶۵۴
- ۶۵۵
- ۶۵۶
- ۶۵۷
- ۶۵۸
- ۶۵۹
- ۶۶۰
- ۶۶۱
- ۶۶۲
- ۶۶۳
- ۶۶۴
- ۶۶۵
- ۶۶۶
- ۶۶۷
- ۶۶۸
- ۶۶۹
- ۶۷۰
- ۶۷۱
- ۶۷۲
- ۶۷۳
- ۶۷۴
- ۶۷۵
- ۶۷۶
- ۶۷۷
- ۶۷۸
- ۶۷۹
- ۶۸۰
- ۶۸۱
- ۶۸۲
- ۶۸۳
- ۶۸۴
- ۶۸۵
- ۶۸۶
- ۶۸۷
- ۶۸۸
- ۶۸۹
- ۶۹۰
- ۶۹۱
- ۶۹۲
- ۶۹۳
- ۶۹۴
- ۶۹۵
- ۶۹۶
- ۶۹۷
- ۶۹۸
- ۶۹۹
- ۷۰۰
- ۷۰۱
- ۷۰۲
- ۷۰۳
- ۷۰۴
- ۷۰۵
- ۷۰۶
- ۷۰۷
- ۷۰۸
- ۷۰۹
- ۷۱۰
- ۷۱۱
- ۷۱۲
- ۷۱۳
- ۷۱۴
- ۷۱۵
- ۷۱۶
- ۷۱۷
- ۷۱۸
- ۷۱۹
- ۷۲۰
- ۷۲۱
- ۷۲۲
- ۷۲۳
- ۷۲۴
- ۷۲۵
- ۷۲۶
- ۷۲۷
- ۷۲۸
- ۷۲۹
- ۷۳۰
- ۷۳۱
- ۷۳۲
- ۷۳۳
- ۷۳۴
- ۷۳۵
- ۷۳۶
- ۷۳۷
- ۷۳۸
- ۷۳۹
- ۷۴۰
- ۷۴۱
- ۷۴۲
- ۷۴۳
- ۷۴۴
- ۷۴۵
- ۷۴۶
- ۷۴۷
- ۷۴۸
- ۷۴۹
- ۷۵۰
- ۷۵۱
- ۷۵۲
- ۷۵۳
- ۷۵۴
- ۷۵۵
- ۷۵۶
- ۷۵۷
- ۷۵۸
- ۷۵۹
- ۷۶۰
- ۷۶۱
- ۷۶۲
- ۷۶۳
- ۷۶۴
- ۷۶۵
- ۷۶۶
- ۷۶۷
- ۷۶۸
- ۷۶۹
- ۷۷۰
- ۷۷۱
- ۷۷۲
- ۷۷۳
- ۷۷۴
- ۷۷۵
- ۷۷۶
- ۷۷۷
- ۷۷۸
- ۷۷۹
- ۷۸۰
- ۷۸۱
- ۷۸۲
- ۷۸۳
- ۷۸۴
- ۷۸۵
- ۷۸۶
- ۷۸۷
- ۷۸۸
- ۷۸۹
- ۷۹۰
- ۷۹۱
- ۷۹۲
- ۷۹۳
- ۷۹۴
- ۷۹۵
- ۷۹۶
- ۷۹۷
- ۷۹۸
- ۷۹۹
- ۸۰۰
- ۸۰۱
- ۸۰۲
- ۸۰۳
- ۸۰۴
- ۸۰۵
- ۸۰۶
- ۸۰۷
- ۸۰۸
- ۸۰۹
- ۸۱۰
- ۸۱۱
- ۸۱۲
- ۸۱۳
- ۸۱۴
- ۸۱۵
- ۸۱۶
- ۸۱۷
- ۸۱۸
- ۸۱۹
- ۸۲۰
- ۸۲۱
- ۸۲۲
- ۸۲۳
- ۸۲۴
- ۸۲۵
- ۸۲۶
- ۸۲۷
- ۸۲۸
- ۸۲۹
- ۸۳۰
- ۸۳۱
- ۸۳۲
- ۸۳۳
- ۸۳۴
- ۸۳۵
- ۸۳۶
- ۸۳۷
- ۸۳۸
- ۸۳۹
- ۸۴۰
- ۸۴۱
- ۸۴۲
- ۸۴۳
- ۸۴۴
- ۸۴۵
- ۸۴۶
- ۸۴۷
- ۸۴۸
- ۸۴۹
- ۸۵۰
- ۸۵۱
- ۸۵۲
- ۸۵۳
- ۸۵۴
- ۸۵۵
- ۸۵۶
- ۸۵۷
- ۸۵۸
- ۸۵۹
- ۸۶۰
- ۸۶۱
- ۸۶۲
- ۸۶۳
- ۸۶۴
- ۸۶۵
- ۸۶۶
- ۸۶۷
- ۸۶۸
- ۸۶۹
- ۸۷۰
- ۸۷۱
- ۸۷۲
- ۸۷۳
- ۸۷۴
- ۸۷۵
- ۸۷۶
- ۸۷۷
- ۸۷۸
- ۸۷۹
- ۸۸۰
- ۸۸۱
- ۸۸۲
- ۸۸۳
- ۸۸۴
- ۸۸۵
- ۸۸۶
- ۸۸۷
- ۸۸۸
- ۸۸۹
- ۸۹۰
- ۸۹۱
- ۸۹۲
- ۸۹۳
- ۸۹۴
- ۸۹۵
- ۸۹۶
- ۸۹۷
- ۸۹۸
- ۸۹۹
- ۹۰۰
- ۹۰۱
- ۹۰۲
- ۹۰۳
- ۹۰۴
- ۹۰۵
- ۹۰۶
- ۹۰۷
- ۹۰۸
- ۹۰۹
- ۹۱۰
- ۹۱۱
- ۹۱۲
- ۹۱۳
- ۹۱۴
- ۹۱۵
- ۹۱۶
- ۹۱۷
- ۹۱۸
- ۹۱۹
- ۹۲۰
- ۹۲۱
- ۹۲۲
- ۹۲۳
- ۹۲۴
- ۹۲۵
- ۹۲۶
- ۹۲۷
- ۹۲۸
- ۹۲۹
- ۹۳۰
- ۹۳۱
- ۹۳۲
- ۹۳۳
- ۹۳۴
- ۹۳۵
- ۹۳۶
- ۹۳۷
- ۹۳۸
- ۹۳۹
- ۹۴۰
- ۹۴۱
- ۹۴۲
- ۹۴۳
- ۹۴۴
- ۹۴۵
- ۹۴۶
- ۹۴۷
- ۹۴۸
- ۹۴۹
- ۹۵۰
- ۹۵۱
- ۹۵۲
- ۹۵۳
- ۹۵۴
- ۹۵۵
- ۹۵۶
- ۹۵۷
- ۹۵۸
- ۹۵۹
- ۹۶۰
- ۹۶۱
- ۹۶۲
- ۹۶۳
- ۹۶۴
- ۹۶۵
- ۹۶۶
- ۹۶۷
- ۹۶۸
- ۹۶۹
- ۹۷۰
- ۹۷۱
- ۹۷۲
- ۹۷۳
- ۹۷۴
- ۹۷۵
- ۹۷۶
- ۹۷۷
- ۹۷۸
- ۹۷۹
- ۹۸۰
- ۹۸۱
- ۹۸۲
- ۹۸۳
- ۹۸۴
- ۹۸۵
- ۹۸۶
- ۹۸۷
- ۹۸۸
- ۹۸۹
- ۹۹۰
- ۹۹۱
- ۹۹۲
- ۹۹۳
- ۹۹۴
- ۹۹۵
- ۹۹۶
- ۹۹۷
- ۹۹۸
- ۹۹۹
- ۱۰۰۰

## افتخارات

۱. برنده‌ی جایزه‌ی کتاب کودکانِ گاردن استیت (نیوجرسی)
۲. برنده‌ی جایزه‌ی نشنال بوک
۳. برنده‌ی جایزه کتاب کودکی انجمن کتابخانه‌های آمریکا
۴. کتاب برگزیده‌ی کودکان (شورای کتاب کودک آمریکا)

## هدیه‌ای برای ویلاجین



### فهرست

- ۷ • هدیه‌ای برای ویلاجین
- ۲۹ • شلواری برای تیلی
- ۵۱ • هیچ‌کس رامونا را دوست ندارد
- ۷۷ • دعوا!
- ۱۰۱ • بگومگو، سر کوتاه کردنِ مو!
- ۱۳۱ • ماجرای لباسِ خوابِ تازه!
- ۱۵۳ • کسی تلفن می‌کند!!

روزی که مادرش را دید، در آن لحظه که از سوپریس و سورپرایز رفته آفتاب  
در آسمان می‌تابید، او را دید. آن لحظه که او را دید، او را دید. آن لحظه که او را دید، او را دید.  
آن لحظه که او را دید، او را دید. آن لحظه که او را دید، او را دید. آن لحظه که او را دید، او را دید.  
آن لحظه که او را دید، او را دید. آن لحظه که او را دید، او را دید. آن لحظه که او را دید، او را دید.

## هدیه‌ای برای ویلاجین

رامونا کویم‌بی، که به جای گردگیری اتاق پذیرایی داشت دور خودش می‌چرخید تا سرش گیج برود، پرسید: «پس کی می‌رسند این جا؟»



رامونا به قدری هیجان‌زده بود که نمی‌توانست گردگیری کند! مادرش از آشپزخانه داد زد: «تا نیم ساعت دیگر.» مادر و خواهر بزرگ رامونا، بثاتریس، در آشپزخانه، یک‌بند در یخچال و فیراجاق گاز را باز می‌کردند، می‌بستند، به هم تنه می‌زدند، پی‌دستگیره‌ها می‌گشتند، آن‌ها را پیدا می‌کردند و تازه... بعد از همه‌ی این‌ها، قاشق‌های اندازه‌گیری را گم می‌کردند! آن روز، روز عید بود و خانواده‌ی کویم‌بی، به مناسبت